

PONENCIA PARA EL XIV CONGRESO DE COLOMBIANISTAS 2005

NOVELA E HISTORIA Y NOVELA HISTORICA

Este trabajo es parte de mi libro publicado  
por El Círculo de lectura de la Universidad Santa María La Antigua  
en Panamá 2003

CLARA CAMERO  
Associate professor of Spanish  
Northeastern University of Oklahoma  
Tahlequah Campus

## CONTENIDO

1. Definición del tema
2. Asuntos y contextos históricos.
3. Novela e historia y novela histórica.  
Bibliografía.

# **Novela e historia y novela histórica**

## **1. Definición del tema**

Este trabajo propone un análisis del discurso panameño y colombiano a través de la novela *No pertenezco a este siglo* en la cual se reflejan los acontecimientos, se construye una identidad colectiva y se ventilan los designios explícitos de la presencia norteamericana amparada en el ideal de la teoría del Destino Manifiesto y su exportación a Sur América, especialmente al Caribe.

## **2. Asuntos y contextos históricos.**

Este trabajo llevará al estudio de la relación del análisis del discurso del poder y su contradiscurso literario en los cuales se podría ver reflejado el expansionismo de los Estados Unidos en los países del sur y de esa manera ver como las manifestaciones literarias de denuncia y protesta por esos abusos constituyen el texto, que es a la vez literario y social. Se tendrá en cuenta un método de análisis desde los conceptos de Imperialismo, Colonia y Hegemonía atendiendo la lectura a través de intertextos histórico-literarios teniendo en cuenta los hechos históricos no sólo en el orden de los acontecimientos, sino en cuanto a la expansión territorial, la búsqueda del mercado y la explotación de recursos naturales. La novela surge de un contexto histórico que sustentaremos con ejemplos de diferentes fuentes e historiadores tanto de Colombia como de Panamá y de los Estados Unidos. Historia que se proyecta desde el primer tratado Clayton-Buwer en 1850, firmado con Gran Bretaña, el segundo convenio había sido firmado directamente con el gobierno colombiano en 1846 y se le conoció con el nombre de Mallarino-Bidlack. Posteriormente con las intervenciones diplomáticas del presidente Theodore Roosevelt durante la guerra de los Mil Días en la negociación del Canal dio lugar al semiprotectorado panameño que el tratado Hay-Bunau Varilla, de noviembre de 1903, y en la propia Constitución de Estado, prevee la intervención norteamericana, calculándose así los atributos de la soberanía, situación que continúa y se mantiene con los gobiernos de Franklin Delano Roosevelt quien con su APolítica de buen vecino@ logra la firma del tratado Arias-Roosevelt en 1936. Durante la presidencia del General Torrijos en Panamá se hacen las negociaciones con el gobierno del presidente de los Estados Unidos, Jimmy Carter y se firman los tratados Torrijos Carter en 1977, el gobierno de los Estados Unidos pasa a manos del presidente Ronald Reagan quien se opone abiertamente a las

negociaciones de los tratados Torrijos-Carter y quien en vísperas de dejar la presidencia hizo declaraciones en el sentido de que los Estados Unidos debía continuar su presencia en Panamá después del año 2.000. E igual los arquitectos de la política exterior norteamericana de la administración George Bush. Aunque la novela no comente sobre el período histórico referente a la presidencia de Theodore Roosevelt, nace después de esa época. La metodología implica una lectura sobre cómo se manipulan los elementos de la comunicación de masas, aprovechando una necesidad imperiosa en el caso concreto de la iniciativa de los Estados Unidos con Colombia, situación que aceleró la creación del estado nacional panameño en 1903.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Ver Ricaurte Soler en su obra *Panamá: Historia de una crisis* (México: Siglo XXI, 1989)77. Ver Antonio José Uribe en su obra *Colombia y los Estados Unidos de América* (Bogotá:Imprenta Nacional,1931)113.

### 3. Novela e historia y novela histórica.

La gigantesca tarea de la literatura latinoamericana contemporánea ha consistido en dar voz a los silencios de nuestra historia.

Carlos Fuentes

Teniendo en cuenta que *No pertenezco a este siglo* reúne los requisitos para ser considerada una novela histórica me permito hacer previamente un marco conceptual que permita dilucidar de mejor manera el análisis de esta novela de Rosa María Britton.

Al hacer algunas reflexiones sobre el concepto de la novela histórica nos basamos en la nota que caracteriza este género literario, como es sabido, la combinación del elemento histórico con la ficción o fantasía del autor. La combinación de estos elementos mantiene el equilibrio de tal manera que logra el valor poético inherente en la obra literaria sin detrimento de la esencia de la realidad histórica. La historia puede ser conocida, es algo de mayor interés, como lo ha estimado Jorge Luis Borges, los hechos no siempre pueden igualarse con la verdad. Esta preocupación por la historia es una constante en la prosa novelística contemporánea en Hispanoamérica y se ha intensificado. En realidad el continente continúa en busca de su destino.

Al respecto, Fernando Ainsa afirma que una de las características más interesantes del discurso ficcional de los últimos años es el renovado interés que suscitan los temas históricos. Parece que los escritores, después de las obras complejas, experimentales y abiertas a todo tipo de influencias que caracteriza la novela latinoamericana de las décadas anteriores, hubieran necesitado incorporar el pasado colectivo a la imaginación individual.

La nueva ficción histórica latinoamericana se ha embarcado así en la nueva aventura de leer la historia del continente, recorriendo con un renovado interés crítico la historia colonial, el período de la ilustración y la independencia y proyectando con un sentido iconoclasta y crítico la historia del siglo XIX.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Ver el artículo de Fernando Ainsa A La construcción de la historia en la nueva narrativa latinoamericana@, *Cuadernos Americanos* 28 (julio-agosto,1991): 82-85.

Este trabajo tiene particular interés en determinar de qué manera Rosa María Britton utiliza en *No pertenezco a este siglo* los acontecimientos históricos como inspiración para escribir su obra, pero de manera especial en los aspectos literarios de este proceso. Ante todo en la forma en que la escritora crea la experiencia, más bien que como la imita.

El concepto de lo carnavalesco que desarrolló Bajtin en sus estudios sobre Rabelais prevalece en la nueva novela histórica: las exageraciones humorísticas y las alusiones a las funciones del cuerpo desde el sexo hasta la eliminación. Lo humorístico de lo carnavalesco también se refleja en la parodia, uno de los rasgos más frecuentes de la nueva novela histórica y que Bajtin considera A una de las formas más antiguas y más difundidas por presentar directamente las palabras ajenas. (Bajtin).

Uno de los pilares básicos de la novela de Rosa María Britton es la heteroglosia que como bien sabemos es la multiplicidad de discursos concebidos como el uso consciente de distintos niveles de lenguaje. Este recurso tiene relación con el alto grado de historiografía que presenta esta novela cuya intensión apunta a las tergiversaciones donde la autora da más rienda suelta a su imaginación.

La nueva novela histórica ha abolido A la distancia épica de la novela tradicional, nos ilustra Bajtin en *Teoría y estética de la novela*. Desde este punto de vista la novela de Rosa María Britton, *No pertenezco a este siglo* logra un acercamiento al pasado en un verdadero diálogo que le permite despojar la historia de su jerarquía distante y ubicarla en un presente para esclarecerla e integrarla, para que se abra paso hacia el futuro. Esto se hace evidente en el siguiente texto: *A Lo único que me resta es contar los hechos*, dice el protagonista José Hilario Pérez Montoya, *A como fueron en realidad, para que queden claros en la historia y esta gente nueva de este siglo que comienza, aprenda de los errores que tan caro nos han costado.* (292)

La novela elimina A la distancia épica gracias a los recursos literarios como la narración en primera persona, el monólogo interior de José Hilario Pérez Montoya, los diálogos con los presidentes Manuel María Mallarino y Rafael Núñez como también el gobernador de Panamá Francisco de Fábrega. La abolición de la distancia épica se traduce en una deconstrucción de los mitos constitutivos de la nacionalidad. A los noventa y ocho años

de la guerra de los Mil Días y la separación de Panamá, su contenido no puede ser el mismo de sus orígenes. La historia debe ser releída en la perspectiva del tiempo transcurrido.

La deconstrucción del pasado se efectúa desde el presente histórico de la narración (los años ochenta y seis y siguientes) tal como es percibido desde las ciudades de Colón, Panamá, Bahía Limón y Bogotá. Una perspectiva histórica que desmantela los valores de la filosofía positivista concentrados en el personaje arquetipo José Hilario Pérez Montoya.

La historicidad del discurso ficcional puede ser textual y sus referentes documentarse con detalles. La documentación histórica que respalda la ficción en *No pertenezco a este siglo* es evidente. Para la redacción de la novela la autora ha debido estudiar documentos referentes a ese período histórico de Colombia y Panamá. Esta veracidad ( y no sólo verosimilitud) de lo relatado lo ha evitado la novelista gracias a la estructura que decidió darle a la obra, especialmente a través del monólogo. Testimonios, declaraciones y documentos adquieren una dimensión ficticia, si bien son en realidad auténticos. A La historia refleja los efectos y no las causas, lejos de esa metáfora del tiempo que es el hombre, víctima de la historia aun cuando intente modificarla y según algunos no lo haga.@ (Ainsa 23)

Los recursos expresivos de *No pertenezco a este siglo* como novela histórica se evidencian cuando utiliza la glosa del texto auténtico, citado entre comillas, pero citado en un texto donde se mueve la hipébole y la ironía. A Los liberales están reunidos en Rionegro elaborando una nueva Constitución@Ble escribe Doña Concha a José HilarioBEs ahora cuando se dan cuenta que es preciso limitar los poderes que se ha adjudicado Mosquera, pero temo que es algo tarde. Al general van a tener que matarlo para poder domarlo! (233)

La novelista es más osada en su afán de aprovechar, en la medida posible, todo lo que le permita representar tanto la Historia como la visión de la historia. Yendo un poco más lejos se puede decir que A la novela histórica@B como sostenía LukácksBA representa las grandes figuras de la historia como personajes secundarios.@ (Lukácks 125) Es evidente que en *No pertenezco a este siglo*, la autora hace una elaboración de las vidas de los políticos y hombres de Estado elevándolos a una categoría de la representación propia de la novela moderna: la sublimación de los sacrificios en nombre del bienestar de la patria.

Muchos de esos personajes reciben de la novelista especial atención en capítulos

donde el núcleo narrativo son sus vidas. Esta disposición de lo narrado crea breves biografías para cada uno de ellos, siendo este tipo de discurso también característico de otro relato biográfico. Lugar de nacimiento, antecedentes familiares, recuerdos de infancia son algunas notas introductorias que marcan el tipo discursivo de esas vidas narradas. El protagonista dice: *Nací demasiado tarde para conocer a mi padre, el Coronel Ignacio Manuel Pérez Montoya, quien pereció al frente de la tropa en Boyacá, luchando contra Simón Bolívar, exactamente tres años antes de mi nacimiento.*(14)

Por su complejidad intertextual, *No pertenezco a este siglo* no sólo es un desafío al crítico literario, sino que también suscita problemas de interpretación histórica que interesan a los historiadores. Es posible que en un futuro muy cercano la lectura de esta novela sobre la guerra de los Mil Días y la separación de Panamá ofrezca nuevos rumbos de interpretación de episodios de la historia de Colombia y Panamá, de esta manera se establecerá un diálogo entre textos que buscan la comprensión de los hechos oscuros de la historia latinoamericana.



## BIBLIOGRAFIA

Ainsa Fernando. “ La reconstrucción de la historia en la nueva narrativa latinoamericana” *Cuadernos Americanos* 28 (julio-agosto,1991)

Bajtin, Mijail. *Teoría y estética de la novela*. Trad. Helena S. Kriukunova y Vicente Cazcarra. Madrid: Taurus, 1989.

Henao, Jesús María y Arrubla, Gerardo. *Historia de Colombia para la enseñanza secundaria*. Bogotá: Editorial Voluntad,1967